

# *I Promessi Sposi in Europa e nel mondo*

## Il tesoro di Casa Manzoni



*«Il romanzo di Manzoni supera tutto ciò che noi conosciamo in questo genere»*

Johann Wolfgang von Goethe

---

*«ogni parte dimostra non solo una profondissima conoscenza del cuore umano, ma anche un vivido talento grafico, superiore a quello di qualsiasi romanziere moderno»*

Mary Shelley

---

*«In tutto questo c'è una potenza di scrittura a cui non esitiamo a dare gran lode»*

Edgar Allan Poe



Venerdì 22 gennaio 2016 – ore 17.00



Casa del Manzoni  
Via Gerolamo Morone 1  
20121 Milano  
Tel. 02 8646 0403  
[www.casadelmanzoni.it](http://www.casadelmanzoni.it)

# *I Promessi sposi* in Europa e nel mondo

Appena pochi mesi dopo la sua prima pubblicazione, nel 1827, *I Promessi Sposi* iniziano a diffondersi rapidamente in tutta Europa e, successivamente, negli Stati Uniti, attraverso innumerevoli stampe (spesso non autorizzate) e traduzioni (a volte poco fedeli...). Lettore di Cervantes e Scott, formatosi negli ambienti degli *idéologues* di Parigi, nel cuore dell'Europa, in amicizia con i più originali intellettuali del tempo, da Fauriel a Benjamin Constant, Manzoni si mostra, spesso più agli occhi dei lettori stranieri che in patria, all'altezza di un genere che in Italia non aveva precedenti, assicurandosi fama e ammirazione a livello europeo.

La Mostra "*I Promessi sposi*" in Europa e nel mondo intende valorizzare il patrimonio bibliografico del Centro Nazionale di Studi Manzoniani illustrando le vicende delle prime traduzioni, di cui il Centro è ricchissimo, in Francia, Germania, Spagna, Inghilterra e America, in una prima presentazione della fortuna straniera del romanzo, che potrà in seguito essere ampliata ad altri paesi.

La Mostra, ideata e coordinata da Paola Italia, in collaborazione con Casa Manzoni, è stata realizzata da un gruppo di studenti del terzo anno del corso di Laurea in Lettere Moderne della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università La Sapienza di Roma: Stefano Cristelli, Simone Nieddu, Giulia Pace e Beatrice Pecchiari, che hanno selezionato il materiale e ricostruito le vicende del romanzo manzoniano in Europa e negli Stati Uniti approfondendo, per ciascun paese, il panorama di traduzioni e adattamenti offerto da Mariarosa Bricchi nella *Fortuna editoriale dei "Promessi sposi"* (Torino, Einaudi, 2012).

Da questo lavoro è nata anche una mostra virtuale, che è possibile visitare on line sulla piattaforma **MOVIO**, un software *open source* sviluppato dall'ICCU ([www.movio.beniculturali.it](http://www.movio.beniculturali.it)).